

# Verbandsmitteilungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Physioactive**

Band (Jahr): **49 (2013)**

Heft 6

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## UnternehmerInnen: Augen auf!

### Entrepreneurs: ouvrez les yeux!



### *Indipendenti: aprissimo gli occhi!*

MARC CHEVALIER, ZENTRALVORSTANDSMITGLIED, GESUNDHEIT  
MEMBRE DU COMITÉ CENTRAL, SANTÉ  
MEMBRO DEL COMITATO CENTRALE, SETTORE SALUTE

Wenn ein Berufsverband nahezu die Hälfte der Mitglieder für eine Kundgebung auf dem Bundesplatz mobilisieren kann, wenn eine Petition in-ert sechs Wochen über 150000 Unterschriften zusammenbringt, dann muss man davon ausgehen, dass ein grosser Leidensdruck vorhanden ist. Und was tut die Politik dagegen? Sie spielt auf Zeit und ist sich möglicherweise nicht bewusst, dass sie damit die Versorgungssicherheit im Gesundheitswesen gefährdet. Doch wenn es immer schwieriger wird, Personal zu rekrutieren – spricht das für die Attraktivität der Gesundheitsberufe? Und davon sind nicht nur wir, sondern auch andere Berufsgruppen in Medizin und Pflege betroffen... Es ist also höchste Zeit, dass man uns PhysiotherapeutInnen die Wertschätzung für unsere Arbeit in Form einer adäquaten Tarifierung gewährt!

Auf der anderen Seite sind wir PhysiotherapeutInnen trotz des hohen Kostendrucks gefordert, uns durch die aktuelle Situation nicht lähmen zu lassen. Wenn wir uns als selbständige Disziplin im Bereich der Therapie sehen, welche mit der Medizin und der Pflege die drei Säulen der Schulmedizin bildet, so bedarf es auch entsprechenden Handelns.

Lorsqu'une association professionnelle parvient à mobiliser la quasi-totalité de ses membres dans le cadre d'une manifestation sur la place Fédérale, lorsqu'une pétition recueille plus de 150000 signatures en six semaines, il faut en conclure que l'on est face à une grande souffrance. Et que font les politiques? Ils repoussent le moment d'agir, peut-être sans être conscients du fait qu'ils mettent ainsi en péril la solidité du système de santé. Mais quand il devient de plus en plus difficile de recruter du personnel, est-ce un signe de l'attractivité des professions de santé? Et cela ne concerne pas seulement les physiothérapeutes, mais aussi d'autres professionnels du domaine de la médecine et des soins. Il est donc grand temps que l'on apprécie le travail des physiothérapeutes à sa juste valeur en augmentant leur rémunération!

Toutefois, en dépit de la forte pression économique, nous ne devons pas nous laisser paralyser par la situation actuelle. Si nous nous considérons comme une discipline indépendante dans le domaine thérapeutique, constituant avec la médecine et les soins les trois piliers de la médecine traditionnelle, nous devons agir en conséquence. En tant qu'entrepreneurs, nous les indépendants

Quando un'associazione professionale riesce a mobilitare la quasi totalità dei propri membri nel quadro di una manifestazione su Piazza Federale e quando una petizione raccoglie più di 150000 firme in sei settimane, significa che siamo di fronte a una grande sofferenza. E cosa fanno i politici? Ritardano il momento di agire, senza probabilmente rendersi conto che così facendo mettono in pericolo la solidità del sistema sanitario nazionale. Ma la difficoltà di reclutare del personale non indica, forse, che ci troviamo di fronte a una perdita d'attrattività verso le professioni sanitarie? Questo non riguarda solo i fisioterapisti ma anche gli ambiti della medicina e delle cure. E' quindi giunto il momento di riconoscere il lavoro dei fisioterapisti e concedere un giusto adeguamento del valore del punto!

Tuttavia, nonostante la forte pressione economica, non ci dobbiamo lasciare paralizzare dall'attuale situazione. Se ci consideriamo come una disciplina indipendente nell'ambito terapeutico, costituendo con la medicina e le cure i tre pilastri della medicina tradizionale, dobbiamo saper agire di conseguenza. In qualità di imprenditori, noi indipendenti siamo costretti a stare vigili e continuare ad occupare un'importante posi-

Als UnternehmerInnen sind wir selbstständig Erwerbenden gefordert, die Augen offen zu halten und uns in der sich verändernden Gesundheitslandschaft zu positionieren.

Darum gilt es Fragen zu stellen. Was geschieht rund um mich? Gibt es Netzwerke, welche sich bilden? Ist ein Versorgungszentrum in Planung? Diese Veränderungen finden statt, sowohl in städtischen wie auch ländlichen Regionen. Wie sieht es in deiner Umgebung aus?

Ich würde mich sehr darüber freuen, wenn angesprochene LeserInnen dieses Editorials sich fünf bis zehn Minuten Zeit nehmen würden, um sich Gedanken über den Inhalt zu machen. Es könnte durchaus sein, dass sich Türen öffnen, welche neue Perspektiven ergeben. |

*Herzlich, Euer Marc Chevalier*

sommes tenus de garder les yeux ouverts et d'occuper une position importante dans un secteur de la santé en pleine évolution.

Il convient donc de poser certaines questions. Qu'est-ce qui se passe autour de moi? Y a-t-il des réseaux qui se créent? Y a-t-il un centre de soins en préparation? Ces changements ont lieu aussi bien au niveau urbain que rural. Comment les choses se présentent-elles près de chez toi?

Je serais très heureux si les lecteurs concernés de cet éditorial prenaient cinq à dix minutes pour réfléchir à son contenu. Il pourrait tout à fait advenir que des portes s'ouvrent et que de nouvelles perspectives se fassent jour. |

*Cordialement, Marc Chevalier*

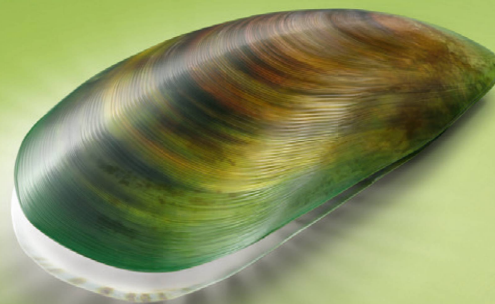
zione in un settore in piena evoluzione come quello della salute.

Bisogna quindi porsi delle domande. Cosa succede intorno a me? Si stanno creando delle reti? Sta aprendo un nuovo centro di cure? Questi cambiamenti avvengono a livello urbano come rurale. Com'è la situazione dove abitate?

Sarei molto lieto se i lettori si prendessero cinque-dieci minuti per riflettere sul contenuto di questo editoriale. Potrebbe succedere che nuove porte si aprano e nuove prospettive si concretizzino. |

*Cordiali saluti, Marc Chevalier*

## Der Original-Perna-Extrakt. Die Kraft aus der Muschel für Ihre Gelenke.



PERNATON® enthält den natürlichen Original-Perna-Extrakt aus der Grünlippmuschel. Er versorgt Ihren Körper mit wichtigen Nähr- und Aufbaustoffen und spendet wertvolle Vitamine und Spurenelemente. Täglich und über längere Zeit eingenommen, unterstützt der Original-Perna-Extrakt von PERNATON® die Beweglichkeit Ihrer Gelenke, Bänder und Sehnen. PERNATON® bietet ein umfassendes Sortiment. Lassen Sie sich in Ihrer Apotheke, Drogerie oder von Ihrem Physiotherapeuten individuell beraten. [www.pernaton.ch](http://www.pernaton.ch)

**NEU**

PERNATON® Gel forte:  
für intensives Wärmegefühl



**PERNATON®**  
Natürlich beweglich.

## Fachsupervision: Reflection of action, das zukünftige Muss der Physiotherapie

### Supervision spécialisée: réflexion sur la pratique, le futur incontournable de la physiothérapie



#### *Supervisione specializzata: riflessione sulla pratica, l'inevitabile futuro della fisioterapia*

GABY MILLASSON, BEREICHSLEITERIN BILDUNG  
 CHEFFE DU DOMAINE DE LA FORMATION  
 RESPONSABILE DEL SETTORE FORMAZIONE

Der von physioswiss angebotene Kurs Fachsupervision vermittelt PhysiotherapeutInnen fachsupervisorische Kompetenzen, um BerufskollegenInnen professionell unterstützen zu können. Dies auch im Bezug zur Betreuung der KandidatInnen, welche sich auf dem Weg zum klinischen Spezialisten physioswiss befinden. Eine nachgewiesene Fachexpertise wie zum Beispiel ein Instruktoren-Titel oder eine fundierte Weiterbildung in einem Fachbereich/Konzept sowie langjährige praktische Erfahrung sind Voraussetzungen, um Fachsupervision durchführen zu können.

Zu den Kursinhalten gehören das Wissen um theoretische Hintergründe und grundlegende Abläufe einer Fachsupervision, Auftragsklärung (Contracting), unterschiedliche Kommunikationsmodelle, das Bewusstsein der inneren Haltung einer Beratungsperson und vieles mehr. Einzel- und Gruppenlehrsupervisionen bieten Gelegenheit, Erfahrungen auszutauschen und Fragen zu klären.

In diesem Kurs soll die Kultur der Reflexion des eigenen klinischen und therapeutischen Handelns geschaffen und gestützt werden. Fachsupervision

Ce cours de supervision spécialisée de physioswiss fournit aux physiothérapeutes des compétences en termes de supervision spécialisée afin qu'ils puissent soutenir des collègues de façon professionnelle. Cela se fait aussi en rapport avec l'accompagnement de candidats qui sont en cours de cursus pour devenir Spécialiste clinique physioswiss. La pratique de la supervision spécialisée nécessite le prérequis d'une expertise spécialisée démontrée, comme le fait de posséder un diplôme de formateur, d'avoir suivi une post-formation reconnue dans un domaine/un concept spécialisé, ou d'avoir de nombreuses années d'expérience professionnelle.

Le contenu du cours se compose de bases théoriques et d'explications des processus essentiels de la supervision spécialisée, d'une clarification des missions (contracting), de différents modèles de communication, de la manière dont une personne de conseil doit prendre conscience de son attitude personnelle et de nombreux autres éléments. Des supervisions individuelles et de groupe donnent la possibilité d'échanger des expériences et de répondre à des questions.

Questo corso sulla supervisione specializzata physioswiss fornisce ai fisioterapisti delle competenze nell'ambito della supervisione specializzata affinché possano sostenere dei colleghi in modo ottimale. Questo avviene anche per l'accompagnamento di candidati che stanno seguendo un *curriculum* per diventare *Specialista clinico physioswiss*. La pratica della supervisione specializzata necessita i prerequisiti di una perizia specializzata dimostrata, come il fatto di possedere un diploma di formatore, d'aver seguito una formazione continua riconosciuta in un ambito/un concetto specialistico o di possedere molti anni di esperienza professionale.

Il contenuto del corso è composto da basi teoriche e spiegazioni dei processi essenziali della supervisione specializzata, di una spiegazione delle compiti (contracting), di differenti modelli di comunicazione, del modo in cui un supervisore deve prendere coscienza della propria attitudine personale e di numerosi altri elementi. Delle supervisioni individuali e di gruppo permettono lo scambio di esperienze e forniscono le risposte a questioni in sospeso.

und klassische Supervision unterstützen den Weg der PhysiotherapeutIn in ihrer individuellen Weiterentwicklung und können als wesentliche Bausteine der Karriereplanung und Weiterbildung betrachtet werden. |

Ce cours doit permettre de susciter et d'appuyer la culture de la réflexion quant à sa propre manière d'agir au niveau clinique et thérapeutique. La supervision spécialisée et la supervision classique soutiennent l'évolution des physiothérapeutes dans leur développement individuel. Elles peuvent être considérées comme des éléments essentiels de planification de carrière et de développement personnel. |

Questo corso deve permettere di suscitare e sostenere la cultura della riflessione sulla propria maniera di agire a livello clinico e terapeutico. La supervisione specializzata e la supervisione classica sostengono l'evoluzione dei fisioterapisti nel loro sviluppo individuale. Esse possono essere considerate come elementi essenziali della pianificazione della carriera e dello sviluppo personale. |

## Der Kurs Fachsupervision vermittelt PhysiotherapeutInnen fachsupervisorische Kompetenzen

Interview mit Béatrice Lütolf

**physioactive: Sehr geehrte Frau Lütolf, Sie haben den Kurs Fachsupervision besucht. Welches Verständnis für das Thema Fachsupervision/klassische Supervision haben Sie durch den Kurs entwickelt?**

Béatrice Lütolf: In der beruflichen Entwicklung und Spezialisierung bedeutet es eine Chance, eine Person anfragen zu können, welche «ihre Wahrnehmung zur Verfügung stellt» und damit ermöglicht, eigene Lösungsansätze zu finden und weitere Entwicklungen anzubahnen. Das Verständnis für die Aufgaben und Möglichkeiten als Fachsupervisorin wurde geweckt und in der Einzellehrsupervision, welche zur Schulung gehört, erfahrbar gemacht.

**Was war Ihr persönlicher Nutzen dieses Kurses?**

An den Schulungstagen wurde durch umsichtige Leitung ein Raum geschaffen, wo Reflexion praktischer Situatio-

## Le cours de supervision spécialisée fournit aux physiothérapeutes des compétences en termes de supervision spécialisée

Interview avec Béatrice Lütolf

**physioactive: Chère Mme Lütolf, vous avez fait le cours de supervision spécialisée. Quelle conception du thème supervision spécialisée/supervision classique avez-vous développée grâce au cours?**

Béatrice Lütolf: Dans le développement et la spécialisation professionnels, cela signifie la possibilité de pouvoir demander à une personne «comment elle perçoit les choses» dans le but de trouver ses propres solutions et d'amorcer d'autres évolutions. Cela m'a sensibilisée aux tâches et aux possibilités qu'offre la fonction de superviseur spécialisé. La supervision individuelle, qui fait partie de la formation, m'a permis de mettre ces notions en pratique.

**En quoi ce cours vous a-t-il été utile personnellement?**

En donnant des orientations pertinentes, la formation a créé un espace permettant d'amorcer une réflexion sur des situations pratiques, de se tester et de

## Il corso sulla supervisione specializzata fornisce ai fisioterapisti delle competenze nell'ambito della supervisione specializzata

Intervista con Béatrice Lütolf

**physioactive: Gentile signora Lütolf, lei ha seguito il corso di supervisione specializzata. Quale idea del tema supervisione specializzata/supervisione classica si è fatta grazie a questo corso?**

Béatrice Lütolf: Nello sviluppo e nella specializzazione professionale, questo significa la possibilità di poter chiedere a una persona «come percepisce le cose», con lo scopo di trovare le proprie soluzioni e avviare nuovi sviluppi. Questo mi ha sensibilizzato ai compiti e possibilità che offre la funzione di supervisore specializzato. La supervisione individuale, che fa parte della formazione, mi ha permesso di mettere in pratica queste nozioni.

**Personalmente, quanto le è stato utile questo corso?**

Fornendo degli orientamenti pertinenti, la formazione ha creato uno spazio che permette lo sviluppo di una riflessione sulle situazioni pratiche, di testarsi e

nen, Ausprobieren und das Erleben von Aussensichten in exemplarischen Übungen möglich wurde.

**Was waren die Auswirkungen auf Ihren beruflichen Alltag?**

Durch das erhaltene breit angelegte Fundament können die an meinem Arbeitsort institutionalisierten Fachsupervisionen unter Kolleginnen professioneller umgesetzt werden. Ausserdem sind methodische Elemente des Kurses, wie etwa detaillierte Abmachungen oder strukturiert Fragetechniken, auch in der eigenen Arbeit mit PatientInnen hilfreich.

**Welches waren für Sie die persönlichen Highlights des Kurses?**

Ich empfand das Zusammensein mit Teilnehmenden aus verschiedenen Fachrichtungen, mit verschiedenen Rollen im beruflichen Umfeld und entsprechend vielfältig zu verarbeitenden Fragestellungen horizontweiternd. Geschätzt habe ich, nicht einfach Rezepte zu erhalten. Den Leiterinnen gelang es, in professioneller Art den «Stoff» adäquat angepasst an das jeweilige Setting zu präsentieren.

**Warum würden Sie den Kurs weiterempfehlen?**

Fachpersonen, die es sich gewohnt sind, in der Lehre und Erwachsenenbildung tätig zu sein, erhalten Inputs zur Beachtung von weiteren Rollen wie Gesundheitsförderer, -experten etc. In der Praxis als Fachsupervisorin führt «reflection of action» zudem zu persönlicher Weiterentwicklung. |

*Interview: Daniel Amstutz*



**Béatrice Lütolf, PT, Institut für Physikalische Medizin, UniversitätsSpital Zürich. | Béatrice Lütolf, PT, institut de médecine physique, hôpital universitaire Zürich. | Béatrice Lütolf, PT, istituto medicina fisica, ospedale universitario di Zurigo.**

découvrir d'autres points de vue grâce à des exercices ayant valeur d'exemple.

**Quels ont été les effets sur votre quotidien professionnel?**

Grâce aux bases acquises, je pourrai mettre les supervisions spécialisées institutionnalisées en œuvre de façon plus professionnelle sur mon lieu de travail. Par ailleurs, les éléments méthodologiques du cours – dispositifs détaillés, techniques d'entretien structurées – peuvent être utiles également dans mon travail avec les patients.

**Pour vous, quels ont été les points forts du cours?**

J'ai trouvé enrichissante la présence de participants venus de différentes branches, ayant différents rôles dans le champ professionnel et donc des questions diverses à traiter. J'ai apprécié le fait que les formateurs ne se soient pas contentés de nous donner des recettes. Ils ont réussi à nous présenter le contenu de manière professionnelle, en l'adaptant à une situation donnée.

**Pourquoi recommanderiez-vous le cours?**

Les spécialistes rodés à la pratique de l'enseignement et de la formation des adultes y trouvent des éléments pour appréhender d'autres rôles comme ceux de promoteurs de la santé, experts en santé, etc. Dans la pratique de superviseur spécialisé, la réflexion sur les pratiques favorise aussi le développement personnel. |

*Interview: Daniel Amstutz*

scoprire altri punti di vista grazie a degli esercizi con valore d'esempio.

**Quali sono stati gli effetti nel quotidiano professionale?**

Grazie alle basi acquisite, nel mio studio potrò mettere in atto in modo professionale le supervisions specializzate istituzionalizzate. D'altronde, gli elementi metodologici del corso – dispositivi dettagliati, tecniche di colloquio strutturate – possono essere utilizzate anche nel mio lavoro con i pazienti.

**Per lei, quali sono stati i punti forti del corso?**

Ho trovato molto arricchente la presenza di partecipanti provenienti da differenti settori, con ruoli differenti in ambito professionale e, quindi, con diverse questioni da sviluppare. Ho apprezzato il fatto che i formatori non si siano accontentati di darci delle semplici ricette. Sono riusciti a presentarci il contenuto in maniera professionale, adattandola alla situazione data.

**Perché raccomanderebbe questo corso?**

Gli specialisti rodati alla pratica dell'insegnamento e della formazione degli adulti vi troveranno degli elementi per apprendere altri ruoli come il promotore della salute, l'esperto in salute, ecc. Nell'attività del supervisore specializzato, la riflessione sulla pratica favorisce anche lo sviluppo professionale. |

*Intervista: Daniel Amstutz*

## Erste MAS-Abschlüsse in «pelvic physiotherapy»

JACQUELINE DE JONG



Erste MAS-Absolventinnen in «pelvic physiotherapy».

Diesen Sommer haben die ersten sechs Physiotherapeutinnen in der Schweiz den Master of Advanced Studies (MAS) in pelvic physiotherapy abgeschlossen. Durchgeführt wird die Weiterbildung am SOMT in Interlaken, einer in Holland anerkannten Fachhochschule. Mit der Spezialisierung werden Kenntnisse und Fähigkeiten in der Prävention, Diagnostik und Therapie bei Frauen, Männern und Kindern mit Funktionsstörungen im urogenitalen, anorektalen, sexuellen und muskuloskelettalen System gelernt und angewendet. Die Muskelfunktionsuntersuchung des Be-

ckenbodens, wobei intravaginale und anale Techniken wie Palpation und sEMG angewendet werden, spielen dabei grosse Rollen. Der berufsbegleitende Lehrgang dauert drei Jahre und ermöglicht den PhysiotherapeutInnen, mit ihrer Spezialisierung im Beckenbodenbereich die ansteigende und differenzierte Patientenzahl richtig zu behandeln.

Studienleiterin Jacqueline de Jong freute sich, nach der intensiven Ausbildungszeit den Absolventinnen zu ihrem erworbenen Diplom gratulieren zu können (weitere Infos unter: [www.somt.ch](http://www.somt.ch)).



# ACUMAX

AKUPUNKTURPRODUKTE  
PRAXISBEDARF  
MASSAGE & WELLNESS

DAS BESTE TAPE ZUM BESTEN PREIS  
BEI ACUMAX: KINESIO QUALITÄTS TAPE

AB **CHF 7.90**

WEITERE SPITZEN-ANGEBOTE UNTER  
[WWW.ACUMAX.CH](http://WWW.ACUMAX.CH)

AcuMax GmbH  
5330 Bad Zurzach  
fon 056 249 31 31  
info@acumax.ch

STARTER-SET-ANGEBOT AUF [ACUMAX.CH](http://ACUMAX.CH)



#### Eigenschaften:

- Hervorragende Klebeigenschaft
- Sehr dehnfähig - mehrerer Tage tragbar
- Luftdurchlässiges Tape
- Lässt sich leicht von der Haut ablösen
- Hoher Tragekomfort, sehr gute Hautverträglichkeit

## physioswiss Kongress 2014, ein hochkarätiges Programm für PraktikerInnen und Forschende

### Congrès physioswiss 2014, un programme de haut niveau pour les praticiens et les chercheurs



#### *Congresso physioswiss 2014, un programma di alto livello per professionisti e ricercatori*

MYRIAM JUNDT, PROJEKTLIMITERIN BILDUNG  
CHEFFE DE PROJET DOMAINE FORMATION  
CAPO DEI PROGETTI SETTORE FORMAZIONE

Am 13. und 14. Juni 2014 findet der nächste physiocongress zum Thema Zukunft Physiotherapie in der Bernexpo statt. Wir freuen uns, Ihnen 2014 ein Programm zu präsentieren, das von FachspezialistInnen für die PraktikerInnen erarbeitet wurde. Um die wissenschaftlichen Erkenntnisse besser in die Praxis umzusetzen, werden zu den praxisrelevanten Themen jeweils auch Workshops und Falldarstellungen präsentiert. Eine frühzeitige Anmeldung sichert Ihnen einen Platz in den Workshops.

#### Neues Kongresskonzept

Für dieses neue Kongresskonzept konnten wir besonders viele namhafte ReferentInnen aus dem In- und Ausland gewinnen, die den KongressbesucherInnen in Workshops, Demonstrationen und Fallpräsentationen die Möglichkeit bieten, sich vertieft mit den verschiedenen Themen auseinanderzusetzen. Für die PhysiotherapeutInnen aus der Forschung stehen weiter interessante Panels für den Austausch in der Wissenschaft zur Verfügung und die Fachkommissionen versuchen über Netz-

Le prochain physiocongress se tiendra à Bernexpo les 13 et 14 juin 2014. Il sera consacré au futur de la physiothérapie. Nous sommes heureux de vous en présenter le programme, élaboré pour des praticiens par des spécialistes chevronnés. Dans le but de faciliter l'application des connaissances scientifiques dans la pratique professionnelle, il comportera entre autres des ateliers et des présentations de cas. Une inscription faite suffisamment tôt vous assurera une place à ces ateliers.

#### Nouveau concept de congrès

Nous avons pu convier un grand nombre de conférenciers connus, suisses et étrangers, pour se joindre à notre nouveau concept de congrès. Ces intervenants permettront aux participants de prendre part à des ateliers, des démonstrations et des présentations de cas, afin de se pencher de manière plus approfondie sur différents thèmes. Les physiothérapeutes du domaine de la recherche pourront s'intégrer à des groupes d'échanges de connaissances scientifiques. En s'appuyant sur leurs réseaux, les commissions spécialisées

Il prossimo physiocongress si terrà il 13 e 14 giugno 2014 al Bernexpo e sarà dedicato al futuro della fisioterapia. Siamo lieti di presentarvi il programma, elaborato per i partecipanti da esperti fisioterapisti. Con lo scopo di facilitare l'applicazione delle conoscenze scientifiche nella pratica professionale, al congresso vi saranno differenti ateliers e delle presentazioni di casi pratici. Inoltrando l'iscrizione con sufficiente anticipo vi assicurerete un posto in questi ateliers.

#### Nuovo concetto di congresso

Abbiamo invitato un gran numero di rinomati conferenzieri, svizzeri e provenienti dall'estero, ad unirsi al nostro nuovo concetto di congresso. Questi relatori permetteranno ai partecipanti di prendere parte a degli ateliers, delle dimostrazioni e delle presentazioni di casi





HauptreferentInnen Intervenants principaux Relatori	Thema Sujet Argomento
<b>Nico van Meeteren</b> , PhD, Director of Innovation Healthy for Life, Netherlands	The «needs» and «nices» of chaos for physiotherapy
<b>Carolee Winstein</b> , PhD, PT, FAPTA, Professor Director, Motor Behavior and Neurorehabilitation Lab Division Biokinesiology and Physical Therapy Herman Ostrow School of Dentistry of USC, USA	Learning and Memory Processes: Mechanisms and Application to Neurorehabilitation
<b>Amanda Lundvik Gyllensten</b> , PhD, Associate Professor Lunds University, Schweden <b>Beat Streuli</b> , dipl. Physiotherapeut, Winterthur	Psychosomatik in der Physiotherapie – ein Feld für die Zukunft
<b>Thomas J Hoogeboom</b> , PT, MSc. PhD, Maastrich University, Netherlands	The Better In, Better Out concept: Evidence and implications for total joint replacement surgery
<b>Petra Siemonsma</b> , PhD, Research Scientist Life Style, Innovation for life, Netherlands	The future role of physiotherapists in an aging society
<b>Jean-Paul Belgrado</b> , Dhrs Faculty of Motor Sciences Université Libre de Bruxelles, Belgique <b>Didier Tomson</b> , Physiothérapeute- Ostéopathe D.O., Institut de Physiothérapie, CHUV, Lausanne	Le drainage lymphatique manuel guidé par lymphoscintigraphie et fluoroscopie
<b>Christiane Hermann</b> , Prof. Dr., Abteilung Klinische Psychologie und Psychotherapie Justus-Liebig-Universität Giessen, Deutschland	Chronische Schmerzen bei Kindern und Jugendlichen

werk-Veranstaltungen, die Interessen diverser Fachgruppen zu bündeln.

Unter dem Motto «*Hunt the Pain!*» – *Erfahrene Kliniker erleben*, moderiert von Georg Supp, dürfen sich die KongressbesucherInnen zudem auf eine hochkarätige interaktive Fallpräsentation mit Unterhaltungswert freuen.

Reservieren Sie sich das Datum bereits jetzt! Die Kongressbroschüre mit allen Details zum Programm erhalten Sie als Beilage zum «physioactive» im Januar.

mettent sur pied des activités qui regroupent les intérêts des divers groupes spécialisés.

Les participants au congrès pourront de plus bénéficier d'une présentation de cas interactive de haut niveau modérée par Georg Supp, sous le titre «*Hunt the pain!*» – *Expériences de cliniciens expérimentés*.

Notez dès à présent cette date dans votre agenda! Vous recevrez la brochure de présentation de ce congrès, ainsi que tous les détails de son pro-

potendo così chinarsi, in maniera approfondita, su differenti tematiche. I fisioterapisti-ricercatori potranno integrarsi in gruppi di scambio di conoscenze scientifiche. Appoggiandosi sulle loro reti, le commissioni specializzate introducono delle attività che raggruppano gli interessi di differenti gruppi specialistici.

I partecipanti al congresso potranno beneficiare di una presentazione di casi interattiva di alto livello, moderata da Georg Supp, intitolata «*Hunt the pain!*» – *Esperienze di clinici sperimentati*.

Aktuelle Informationen finden Sie jeweils auch auf unserer Kongress-Website [www.physioswiss.ch/physiocongress](http://www.physioswiss.ch/physiocongress).

gramme en annexe de l'édition de janvier de «physioactive».

Vous trouverez toutes les informations concernant notre congrès sur le site [www.physioswiss.ch/physiocongress](http://www.physioswiss.ch/physiocongress).

Annotatevi subito queste date nella vostra agenda! In allegato all'edizione di gennaio di «physioactive» troverete l'opuscolo di presentazione e il programma dettagliato di questo congresso.

Ulteriori informazioni inerenti il congresso su [www.physioswiss.ch/physiocongress](http://www.physioswiss.ch/physiocongress).

## physioactive 1/14

### WEITERBILDUNG

- Infektionsprävention in der Praxis
- Jahrestagung

**Erscheint am 20. Januar 2014.**

## physioactive 1/14

### FORMATION CONTINUE

- Prévention des infections en cabinet
- Journée annuelle

**Paraît le 20 janvier 2014.**

Offizielle Partner physioswiss: Partenaires officiels de physioswiss:



Das original Schweizer Naturbett.

Die Qualität unseres Bettes ist für unsere Gesundheit und unsere Psyche existenziell. Hüsler Nest vereinigt alle Trümpfe, die einen gesunden und erholsamen Schlaf fördern.

Probieren Sie es aus. – Sie werden es nie mehr hergeben. Hüsler Nest – so schläft man.

La qualité de notre lit est vitale pour notre santé et notre psyché. Le système de couchage Hüsler Nest réunit tous les atouts garantissant un sommeil sain et régénérateur.

Essayez-le! Vous ne vous en séparerez plus.

Le lit Hüsler Nest – Vos nuits paisibles.

**MediData**

Für eine gesunde Entwicklung.

MediData ist der führende Full Service Provider für den elektronischen Datenaustausch im Schweizer Gesundheitswesen. Mit unseren IT-Lösungen sind wir Brückenbauer zwischen Leistungserbringern, Versicherern und Patienten. Unser Ziel ist es, das Schweizer Gesundheitswesen von Administrativkosten zu entlasten.

MediData est le prestataire leader de services complets en matière d'échange électronique des données dans le domaine de la santé publique suisse. Nous simplifions à l'aide de solutions informatiques les procédures administratives entre les prestataires, les assureurs et les patients dans le but d'alléger les coûts administratifs dans le domaine de la santé publique suisse.



Die FREI SWISS AG ist kompetenter Ansprechpartner für Physiotherapeuten, Ärzte oder Rehabilitationszentren. Als Komplettausstatter bietet sie perfekten Service und ein breites Sortiment. Die einzigartigen Medizinischen Trainingsgeräte und Therapieliegen der FREI SWISS AG werden in Deutschland gefertigt und sind von bester Qualität. Auch intelligente Konzeptlösungen für die Praxis gehören zum Leistungsangebot des Unternehmens – von der Rückenstrasse bis zum Zirkeltraining.

FREI SWISS SA est un partenaire compétent au service des physiothérapeutes, des médecins ou des centres de réhabilitation. En tant que fournisseur complet d'équipement, notre entreprise vous offre un service impeccable et un grand choix de produits. Les appareils médicaux d'entraînement uniques en leur genre et les couchettes thérapeutiques FREISWISS SA sont construits en Allemagne et sont de haute qualité. Des concepts offrant aux cabinets de traitement des solutions bien élaborées font partie des prestations de notre entreprise, qu'il s'agisse par exemple d'appareils pour le dos ou d'entraînements au moyen de cerceaux.



sermed informiert:

### Unser unabhängiger Versicherungspartner – Ihr Vorteil

sermed arbeitet seit Jahren mit dem gleichen, unabhängigen Versicherungspartner zusammen. Diese Versicherungsspezialisten kennen mittlerweile die Bedürfnisse der Verbandsmitglieder.

Der Markt im Versicherungsgeschäft gilt als wenig durchsichtig. Häufig ist der Kunde nicht imstande, die Vielzahl der verschiedenen Versicherungsprodukte zu überschauen. Laut unserem Versicherungspartner sind davon Firmen- und Privatkunden betroffen.

Die Zusammenarbeit mit einem unabhängigen Versicherungsspezialisten bedeutet Partnerschaft, geprägt von gegenseitigem Vertrauen. Aufgrund einer ganzheitlichen und unabhängigen Beratung resultieren für Sie als Verbandsmitglied die nachstehenden Vorteile:

- Sie werden neutral und unabhängig beraten.
- Sie haben nur einen Ansprechpartner.
- Sie werden administrativ entlastet.
- Sie werden im Schadenfall begleitet.
- Sie haben mehr Zeit für Ihr Kerngeschäft.
- Sie erhalten einen aussagekräftigen Offertvergleich.
- Sie haben nur noch den Entscheid zu treffen, bei welchem Versicherer der Vertrag abgeschlossen werden soll.
- Ihr Prämienfranken wird optimal eingesetzt.

Nutzen Sie Ihr Sparpotenzial bei sermed!

**Beratung: Für eine unverbindliche Beratung stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme!**

sermed Geschäftsstelle  
Bahnhofstrasse 7b  
6210 Sursee  
www.sermed.ch  
info@sermed.ch  
Telefon 0848 848 810



sermed informe:

### Notre partenaire d'assurance indépendant – Votre avantage

sermed travaille depuis des années avec le même partenaire d'assurance indépendant. Ces spécialistes de l'assurance ont appris à connaître, au fil du temps, les besoins des membres de l'association.

Le marché des assurances est considéré comme peu transparent. Fréquemment, le client n'est pas en mesure d'avoir un aperçu des multiples produits d'assurance différents. Selon notre partenaire d'assurance, les entreprises et les particuliers clients sont concernés par ce problème.

La collaboration avec un spécialiste indépendant dans le domaine de l'assurance est synonyme d'un partenariat marqué par une confiance mutuelle. Sur la base de conseils complets et indépendants, vous bénéficiez, en tant que membre de l'association, des avantages suivants:

- Vous êtes conseillé de manière neutre et indépendante.
- Vous avez un seul interlocuteur.
- Vous êtes déchargé des tâches administratives.
- Vous êtes accompagné en cas de sinistre.
- Vous avez plus de temps pour vous concentrer sur vos activités clés.
- Vous obtenez une comparaison expressive en termes d'offres.
- Vous n'avez qu'une décision à prendre: auprès de quel assureur le contrat doit être conclu.
- Les francs de votre prime sont utilisés de manière optimale.

Exploitez votre potentiel d'économies chez sermed!

**Conseil: Pour un conseil sans engagement, nous nous tenons volontiers à disposition. Nous nous réjouissons que vous preniez contact!**

Secrétariat sermed  
Bahnhofstrasse 7b  
6210 Sursee  
www.sermed.ch  
info@sermed.ch  
Téléphone 0848 848 810



sermed informe:

### Il nostro partner assicurativo indipendente, il vostro vantaggio

sermed collabora da anni con lo stesso partner assicurativo indipendente. Gli specialisti nel ramo assicurativo che operano al suo interno conoscono tutte le esigenze dei membri dell'associazione.

Il mercato delle assicurazioni non è sempre trasparente: spesso il cliente non riesce ad avere uno sguardo d'insieme efficace sull'offerta dei numerosi e diversi prodotti previdenziali. Secondo quanto sostiene il nostro partner assicurativo questa difficoltà riguarda sia le aziende che i soggetti privati.

Collaborare con uno specialista indipendente in questo settore significa instaurare un rapporto di cooperazione contraddistinto da reciproca fiducia. Una consulenza completa e super partes garantisce a Voi, quali membri dell'associazione, i seguenti vantaggi:

- un trattamento neutrale e imparziale
- la presenza di uno stesso e fidato interlocutore
- un alleggerimento considerevole dal punto di vista dell'evasione delle pratiche amministrative
- un valido supporto in caso di danni
- più tempo a disposizione per dedicarsi al proprio core business
- un confronto efficace delle offerte
- la libertà di scegliere l'assicuratore con il quale stipulare la polizza
- un uso ottimale dei premi versati

Affidatevi a sermed per il vostro potenziale di risparmio!

**Consulenza:** Per richiedere una consulenza senza impegno, non esitate a contattarci. Saremo felici di aiutarvi!

sede sermed  
Bahnhofstrasse 7b  
6210 Sursee  
www.sermed.ch  
info@sermed.ch  
Tel.: 0848 848 810

## Wir schützen Gelenke

Entdecken Sie die 200 praktischen Alltagshilfen auf

[www.rheumaliga-shop.ch](http://www.rheumaliga-shop.ch)



**Rheumaliga Schweiz**  
Bewusst bewegt

## Seltene Krankheiten: den Informationsaustausch verstärken

### Maladies rares: renforcer l'échange d'informations



ANNE-FRANÇOISE AUBERSON, PRÄSIDENTIN PRORARIS, ALLIANZ SELTENER KRANKHEITEN – SCHWEIZ<sup>1</sup>  
ANNE-FRANÇOISE AUBERSON, PRÉSIDENTE DE PRORARIS, ALLIANCE MALADIES RARES – SUISSE<sup>1</sup>

**P**atienten und Patientinnen mit seltenen Krankheiten sind oft die «Waisenkinder» unseres Gesundheitssystems: Der Weg bis zum Erhalt einer Diagnose ist weit, bei einer Mehrzahl dieser Krankheiten ist keine Therapie in Aussicht, die Unterstützung ist gering oder mangelhaft und die Rückerstattung der Behandlungskosten langwierig und mühsam. Dabei sind seltene Krankheiten oft lebensbedrohlich. Progressiv, degenerativ und invalidisierend, verschlechtern sie die Lebensqualität massiv. ProRaris, die *Allianz Seltener Krankheiten – Schweiz*, setzt sich dafür ein, dass die Betroffenen einen angemessenen Zugang zu Diagnose und Therapie erhalten.

Die Besonderheit seltener Krankheiten liegt auch im multidisziplinären Behandlungsansatz. Denn multiple Symptome machen es nötig, mehrere Spezialisten herbeizuziehen. Meist fehlt Wissen über die Krankheit, eine geeignete Behandlung zu finden, gestaltet sich schwierig. Alle beteiligten medizinischen Fachleute müssen ihre Informationen austauschen und ihre Arbeit koordinieren. Die Rolle der Physiotherapie ist dabei fundamental, da sie den Erhalt der Lebensqualität gewährleistet. Noch mehr als sonst muss der Physiotherapeut auf den Patienten hören, er kennt seine Bedürfnisse und Erwartungen am besten. Eine Zusammenarbeit zwischen Patienten und Therapeuten, in der das professionelle Wissen des Therapeuten mit der persönlichen Erfahrung des Patienten kombiniert wird, ist die beste Garantie für eine optimale Behandlung.

Patientenvereinigungen spielen ebenfalls eine Rolle beim Informationsaustausch mit den Physiotherapeutinnen und Physiotherapeuten. Sie verfügen über die Erfahrungen ihrer Mitglieder, können aber auch Wissen beisteuern, das sie durch die häufig enge Zusammenarbeit mit ausländischen Vereinigungen haben.

Der Weg ist noch lang, bis die Behandlung seltener Krankheiten wirklich zufriedenstellend sein wird. Eines ist sicher und gleichzeitig bestärkend: Um eine gute Versorgung zu erreichen, müssen vor allem der Informationsaustausch und die Kommunikation intensiviert werden. ■

**L** e patient qui souffre d'une maladie rare est souvent «l'orphelin» de notre système de santé. Un parcours très long pour obtenir un diagnostic, pas d'espoir thérapeutique pour la plus grande majorité des pathologies, un soutien peu ou mal organisé, des démarches longues et difficiles pour obtenir le remboursement des prestations. Ces maladies mettent souvent le pronostic vital en jeu. Evolutives, dégénératives et invalidantes, elles impliquent une forte dégradation de la qualité de vie. ProRaris, *Alliance Maladies rares – Suisse*, s'engage pour garantir un accès équitable au diagnostic et aux traitements à ces patients.

La particularité des maladies rares est que le contexte de prise en charge est multidisciplinaire: les patients ont des symptômes multiples, ils doivent consulter plusieurs spécialistes. Le plus souvent, l'information sur la pathologie fait défaut. Il est difficile d'instaurer le traitement adéquat. Tous les professionnels qui interviennent dans le parcours de santé doivent partager l'information et coordonner leur travail. Le physiothérapeute joue un rôle fondamental car il est le garant de la qualité de vie du patient. Davantage encore que d'habitude, il doit être à l'écoute du patient qui saura lui définir ses besoins et attentes. Cette collaboration patient-thérapeute, basée sur une expérience professionnelle cumulée à l'expérience personnelle de la maladie, est le gage du meilleur traitement possible.

Les associations de patients ont aussi un rôle à jouer dans ce partage d'information avec le physiothérapeute. Elles peuvent dire le vécu de leurs membres et aussi transmettre le savoir partagé avec leurs consœurs étrangères avec lesquelles, le plus souvent, elles entretiennent des liens étroits.

Le chemin est encore long pour que la prise en charge des patients atteints de maladies rares soit pleinement réussie. Ce qui est certain et il s'agit d'un constat réconfortant, c'est que pour y aboutir, il faut surtout renforcer les relations humaines, partager et communiquer. ■

<sup>1</sup> [www.proraris.ch](http://www.proraris.ch)

<sup>1</sup> [www.proraris.ch](http://www.proraris.ch)

## Impressum

8958 Exemplare (WEMF-beglaubigt),  
6 x pro Jahr, 49. Jahrgang

8958 exemplaires (tirage certifié REMP),  
6 x par année, 49<sup>e</sup> année

8958 esemplari, 6 x per anno, anno 49<sup>o</sup>  
ISSN 1660-5209

### Herausgeber/Editeur/Editore

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: info@physioswiss.ch  
Internet: www.physioswiss.ch

### Verlag und Redaktion/Edition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Daniel Amstutz (da)

### Fachredaktorin/Redactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung / Anne Rachel Brändle Kessler / Khelaf Kerkour /  
Jan Kool / Philippe Merz / Lise Reymond / Luca Scascighini /  
Corina Schuster / Marco Stornetta / Hans Terwiel / Martin Verra

### Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

### Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.– (d) + physioscience  
Fr. 79.– (f/i)

### Ausland/Etranger/Estero

Fr. 159.– (d) + physioscience  
Fr. 109.– (f/i)

Abonnemente können bis am 30.9. auf das Jahresende gekündigt werden/Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30.9. pour la fin d'une année/Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30.9.)

### Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Inserionspreise/Prix des insertions publicitaires/ Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Seiten und Seitenteile/Pages et fractions de pages/ Pagine e pagine parziali

1/1 Fr. 1386.– 1/4 Fr. 461.–  
3/8 Fr. 731.– 1/8 Fr. 269.–

### Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/ Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5%, 6 x 10%, 10 x 15%

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces, des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.

**MEDIDOR**  
HEALTH CARE • THERAPIE

# Professionelle Studioplanung

... erhalten Sie von uns als  
kompetenter und erfahrener  
Partner an Ihrer Seite!



## HUR-Geräte für Kraft und Ausdauer



- ideal für Reha und Alterstraining
- pneumatischer Widerstand ab 0 kg
- verschiedene Übungen an einem Gerät
- geräuscharm
- platzsparend
- über 40 verschiedene Gerätetypen
- Smart Card System für Trainingsanalyse und automatische Geräteeinstellung



Sichern Sie sich Ihre Therapieerfolge und bieten Sie Ihren Patienten das Angebot des Trainings mit Ihrer Begleitung.

Medidor AG · Eichacherstrasse 5 · CH-8904 Aesch/Zürich  
Tel. 044 739 88 88 · Fax 044 739 88 00 · mail@medidor.ch  
www.medidor.ch

# Natürlich schläft man am besten.



Von Metallen, Chemikalien und Kunststoffen sind wir bereits den ganzen Tag umgeben. In einem Bett haben sie nichts verloren. Aus diesem Grund fertigen wir das Hüsler Nest Original ausschliesslich aus natürlichen Materialien. Dabei geniessen die folgenden zwei Punkte absolute Priorität: Die umweltverträgliche Gewinnung der Rohstoffe und deren exzellente Qualität. Deshalb schlafen Sie in unserem bewährten Schlafsystem nicht nur optimal gestützt und aufgehoben, sondern auch im Einklang mit der Natur.

Finden Sie Ihren natürlichen Schlaf: [www.huesler-nest.ch](http://www.huesler-nest.ch)

**HÜSLER  
NEST™**

Das original Schweizer Naturbett.